

Hälfte des Lebens

Mit gelben Birnen hänget
und voll mit wilden Rosen
das Land in den See,
ihr holden Schwäne,
und trunken von Küssen
tunkt ihr das Haupt
ins heilignüchterne Wasser.

Weh mir, wo nehm' ich, wenn
es Winter ist, die Blumen, und wo
den Sonnenschein,
und Schatten der Erde?
Die Mauern stehn
sprachlos und kalt, im Winde
klirren die Fahnen.

Friedrich Hölderlin (1770-1843)

Bizitza erdia

Madari beilegiekin dago dindil
eta larrosaz beterik
lurra zingira gain,
zuok kisni maitetsuok,
eta musuz mozkorrok
murgil dagizue burua
ur done eratsutan.

Ai ene, non artuko nik
negua ezkerro, lorak, eta non
eguzki-argia,
eta lureko itzalak?
Isilik eta otz
dagoz ormak, aizetan
kurrinka aiz-orratzak.

(Itzultzaile: Luis Arostegi)